

Ah! **CHILON** *ad lib.* **a Tempo I^o**

Presto Je n'en puis plus. **a Tempo I^o** Je suis

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the word 'Ah!' followed by a rest, then the name 'CHILON' is written above the staff. The tempo is marked 'Presto' and 'a Tempo I^o'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'f' and 'p', and features triplet rhythms.

c. mort de fa-tigue et je n'ai rien trouvé J'ai par-cou-

The second system continues the vocal line with the lyrics 'mort de fa-tigue et je n'ai rien trouvé J'ai par-cou-'. The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

c. - ru les im-passes et les ru-es, Je suis en-tré dans les débits de vin,

The third system continues the vocal line with the lyrics '- ru les im-passes et les ru-es, Je suis en-tré dans les débits de vin,'. The piano accompaniment includes a key signature change to B-flat major and dynamic markings.

c. chez des bou-chers et des marchands d'o-li-ves. J'ai per-du plus de cent

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'chez des bou-chers et des marchands d'o-li-ves. J'ai per-du plus de cent'. The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

C. *as à la mo-ra!* *J'ai vu les mu-le - tiers et les sculpteurs, j'ai é - té — dans les sé -*

C. *-choirs et les gargo - tes. Je traçais un pois - son, je re-gardais les gens,*

sans ralentir *(avec un désespoir comique)* *f (furieux)* *(il s'arrache les cheveux)*

C. *et je ne savais rien Oh! chienne de vi - - e!*

C. *SPORUS (du haut de la popine)* *Tu le vois*

Hé, Chilon. — le phi - lo - so - - phe, Que fais-tu là?

88 = *d.*

(Sporus rentre dans la popine. Chilon trace de son bâton machinalement des signes sur le sable)

C. j'attends l'am-pho-re que tu vas m'ap-porter. —

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a steady accompaniment. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line.

L'ENFANT (à Chilon)

(un enfant passe et s'arrête) Qu'est ce-la? (l'enfant reste bouche bée)

C. Un poisson...

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a question mark and a period. The piano accompaniment has a more complex texture with many chords and moving lines.

(l'enfant rit aux éclats)

C. Eh bien, qu'en dis-tu? Tu te mo-ques, je

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a question mark and a period. The piano accompaniment has a more complex texture with many chords and moving lines.

(Il lève son bâton. L'enfant effrayé se réfugie près de sa mère)

C. crois!

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a period. The piano accompaniment has a more complex texture with many chords and moving lines.

LA MÈRE (*furiouse*)

Eh! chien ga-leux — a-bais-se ton bâ - ton.

SPORUS (*qui redescend avec l'amphore*) (*Il s'installe sur le banc près de Chilon et lui verse à boire*)

Paix, fem - me, em-mè-nes ton mar - mot et lais-se - nous.

sans ralentir

poco rit.

CHILON (*amer*)

Les temps sont durs et la vie est a -

SPORUS

Quoi de nouveau — Chilon? —

suivez

C. *b_e* *p* *b_e* *p*
 _ mè - re. Qui ne te touche guè - re, Tavernier pan-
 S. *(riant)*
 Belle vé-ri - té!

C. *ad lib.* *(protestation de Sporus)*
 - su, mais chez toi je sais qu'on se ren - sei - gne. Tu vois tant de gens.
 S. *pp*

C. *(soudain jovial)* **1^o Tempo giocoso**
 Spo - rus, que dit on à Ro - me?
 S. **1^o Tempo giocoso**

SPORUS
 On dit

S. que l'Empereur est par - ti pour Os - ti - e, Mais il doit re - ve - nir pour les

S. jeux. On dit que les chré - tiens, incendiaires de Ro - me pa - rai -

Più lento
CHILON (*renfrogné*) Je savais tout ce - la!

Più lento
- tront dans le cirque a - vec les gla - dia - teurs.

a Tempo
C. et ce n'est pas nouveau. (*dépité, se levant*)

a Tempo
S. A - lors, Chilon bien ren - sei - gné, pour - quoi m'in - ter - ro -

Vivo (*Chilon le fait rasseoir à ses côtés*) **CHILON** *ad lib.* (*il se rapproche*)

S. *-ger?*
 Spo-rus, é-cou-te-moi
 suivez **a Tempo più animato**

f *3* *3* *3* *3* *dim.* *pp*

pp

C. Je n'ai sou-ci, ni de Cé-sar, ni des chré-tiens, ni des jeux du cir-

C. -que je cherche en ce mo-ment u-ne vier-ge,

SPORUS (*abasourdi*) *3* *3*

C. un gé-ant. U-ne vier-ge! et c'est i-ci

subito ff

S. (*il rit*) (*léger*) *3* *3* *3*

que tu viens la cher-cher je n'en ai pas dans ma ta-

mf

S. *(appellant)*

-ver-ne. Mais j'ai un gé-ant. Cro-ton! Cro-

Plus largement

S. -ton!

A cet appel, les femmes de la popine entourent Croton, qui se lève et vient s'accouder à la balustrade de la popine, environné des femmes, des lanistes et gladiateurs.

LES FEMMES Sopr. et Contr.

Plus largement 120=♩

Cro-ton, l'on t'ap-

-pel - - le!

Ténors

BUVEURS et GLADIATEURS

Basses

Cro-ton, l'on t'ap-pel - - le! Cro-

Cro-ton! l'on t'ap-

Cro - ton! Cro - ton!

- ton! Cro - ton!

- pel - - le! Cro - ton!

cresc. **ff**

SPORUS **ff**

Voici Cro - ton, le gladia - teur, roi des ath -

s. - lè - - tes!

LES GLADIATEURS Basses **f**

Cro - ton, qui d'un coup de son glaive a -

Plus élargi

JOUEURS et BUVEURS Ténors

f
Cro - ton, qui le seul dans l'a - rè - ne,
_ bat ré - tiaire et mirmil - lon!

LES FEMMES

(enlaçant Croton)

Cro - ton, dont la fougueuse ivres - - - se ra -
bra - - ve tigres et li - ons!

a Tempo più animato

ff ni - me nos sens lassés Cro - ton! Roi des gladia -
f Cro - ton! Cro - ton! Roi des gladia -
GLADIATEURS Basses *ff* Cro - ton! Roi des gladia -

- teurs! Le plus fort des athlètes! Croton!!

- teurs! Le plus fort des athlètes! Croton!!

- teurs! Le plus fort des athlètes! Croton!!

allarg.

fff

CHILON (émerveillé) *allargando* (on rit) *(Croton salue de la main et rentre dans la popine avec les gladiateurs et les femmes)*

Par les dieux, c'est Hercule lui-même!

a Tempo 1^o

ff

SPORUS (riant)

Eh bien, t'avais-jetrom-pé?

Plus animé

sec. pp p

CHILON

Non, et c'est le seul qui pourrait ré-sis - ter à Ur - sus le Ly -

(comme à lui même)

- gien! Puis - ses - tu di - re

SPORUS

Nul ne ré - sis - te à Cro - ton.

vrai! plus ralenti

Allons, as - sez cau - sé, l'heure s'avance,

pp suivez

(appelant)

il va falloir fermer la po - pi - ne, ... l'é - di - le pourrait pas - ser. "Psyllia!"

La femme se penche sur la balustrade et lui fait signe qu'elle a compris. Elle circule parmi les consommateurs. Chilon mouille le doigt dans son vin et trace des signes sur le banc. Sporus le regarde. Demas les suit des yeux.

Tempo allegretto **accelerando**

pp

CHILON (le regardant attentivement)
ad lib.

Sais - tu . ce que cela veut di - re?

rit.

SPORUS *(se moquant)*

Un pois - son, — la belle af - fai - re! un poisson,

vif et léger

CHILON (en colère)

Et toi — un im - bé - ci - le, qui a -

s. c'est un pois - son.

C. *(Rires de la foule)*

- joute assez d'eau à son vin pour qu'on puisse y trouver un pois - son!

PSYLLIA *(à la balustrade)*

SPORUS *(haussant les épaules)* Spo - rus, Bir - bo ne veut pas pay - er sa graisse de porc aux fê - ves!

Vieux fou!

SPORUS *(Il rentre dans la popine)* *(Dispute à l'intérieur de la popine qui se vide peu à peu pendant le colloque suivant)*

J'y vais! —

a Tempo

(Demas s'approche furtivement de Chilon)

cresc.

DEMAS **Plus ralenti**

p

Frè-re, j'ai vu le signe et suis ve-nu verstoi, —
 cédez e rall^o **Plus ralenti 116**

mf espr.

D. les nô-tres sont là, ca-chés dans la fou-le, car ce soir,

Andante religioso
CHILON (*abasourdi*)

L'A-pô-tre?

D. i-ci mê-me, l'A-pô-tre doit ve-nir! — Christ lui est ap-pa-
Andante religioso 88

pp

CHILON (*effaré, répétant*)

D. -ru aux por-tes de Ro-me, l'envoy-é nous l'a dit! — Christ lui est ap-pa-ru!!

pp

Più animato
 DEMAS
 Dé-jà dans les pri-sons, les nô-tres sont renfermés; l'é-dit de Néron nous

D.
 livre aux bê-tes fau-ves, dans le cir-que bien-tôt va cou-ler le

CHILON (vivement)
 Tu par-les des chré-tiens?
 D.
 sang de nos mar-tyrs. Je par-le de nos

Plus ralenti
f \rightarrow *p*

D.
 frè-res, puisque tu viens de tracer le si-gne du Sau-veur!

rall.
Adagio
mf *pp*

Allegretto

CHILON (*très rapidement, à Demas*)

(Sporus s'avance vers Chilon, pendant que Psyllia commence à mettre les volets de la popine.)

Prénds gar - de, on nous é - pi - e!

Allegretto

sec. **f a Tempo** *mf*

SPORUS

Eh bien! Chilon, qu'attends - tu pour payer l'am -

p *mf*

CHILON (*se levant*)

(Deux jeunes femmes s'approchent d'un jeune gladiateur, qui sort de la popine)

Voi - là!

S. - pho - re?

f

DEUX FEMMES (*l'enlaçant*)

Viens, Ly - don, Viens chez nous, nos bras sont beaux

184 = *p*

2^e F. et la couche est moel - leu - - - se

LYDON (*se dégageant brusquement*)

Paix! — fem - mes!

1^{re} FEMME (*se moquant*)

Il craint pour sa va - leur! — Ah! ah! — Ah! ah! —

2^e FEMME

Pour sa ver - tu! Ah! ah! — Ah! ah! —

LYDON (*furieux*)

Al -

cres - - - cen - - - do cresc.

DEUX FEMMES

Va donc, lè - pre de Mœ - o - tiel! — *Lydon et les femmes s'éloignent, chacun de leur côté)*

L. - lez, mu - les de Ligu - ri - e!

Prestissimo

ff

(Chilon est revenu près de Demas)
a Tempo

CHILON (baissant la voix)

pp E - cou - te, frè - re. Je cherche en vain parmi les nô - tres,

a Tempo

>pp

C. u - ne vier - ge Ly - gien - ne. A - vec son servi - teur, — un gé - ant du nom d'Ur -

C. - sus!

DEMAS (gravement)

A - lors, bénis la Pro - vi - den - ce. Car ils sont là, dans ma mai -

108 =

rall.

D. - son. A - vec mon é - pou - se Myriam et mon fils Na - zai - re, tu les verras ce

p

CHILON (*humblement incliné*)

(*s'éloignant*)

La paix soit a - vec
soir, la paix soit a - vec toi, mon frè - re!

(*Demas rentre dans la maison*)

toi, mon frè - re!

court

(*joyeux, courant à la popine*)

Allegretto *p* Sporus! Sporus! *f* (Sporus paraît)

Allegretto *f* **Très animé**

SPORUS

Qu'y a-t-il? —

Où est Cro -

C. *- ton? Cours le chercher! et qu'il ail - le m'at - tendre au por - tique E - mi -*

S. *(hésitant) Mais! (il lui donne de l'argent) Un au - re - us!*

C. *- lia! Voi - ci pour lui, voi - ci pour toi. Le*

C. *dou - ble si tu fais vi - te. Je les tiens!*

f vif et rapide

C. *Di - gne poisson. Je les tiens, je les tiens, je les tiens!*

SPORUS (*intrigué*)

Que voulait di - re ce pois - son? *ad lib.* *All^o vivo*

Sou - ri - re de la for - tu - ne!

All^o vivo

(*Il s'enfuit en chantonnant et en gambadant*)

en pressant *ff*

SPORUS (*ahuri*)

Il est fou!

revenez au mouvement

sec. *rall. p*

(*regardant ses mains*)

a Tempo

(*Il va s'éloigner, mais il s'arrête brusquement*)

mais ri - che! Al - lons toujours qué - rir Croton!

a Tempo

(Il sort rapidement par le fond - Sur le pont passe une petite cohorte de soldats précédant l'édile)

S. L'édi - le! Bah! tout est fer - mé!

p suivez *pp* (très assourdi)

Moderato (sans lenteur) 120 = ♩

Voix des passeurs (au loin) *f* Ah!

Voix (au loin) Ah!

(très lointain) Ah!

(très lointain) Ah!

morendo *ppp*

(La porte de la maison de Demas s'ouvre - Myriam en sort, soutenue par Lygie et le jeune Nazaire -
Demas les suit à distance - Ils vont s'asseoir au bord du fleuve)

80 = 

(Pendant la scène suivante, les chrétiens arrivent peu à peu, silencieusement, par groupes) **Poco rit.**



MYRIAM

p En-core un soir où nous ve-nons bé-nir l'heu-re crépus-cu-laire où le

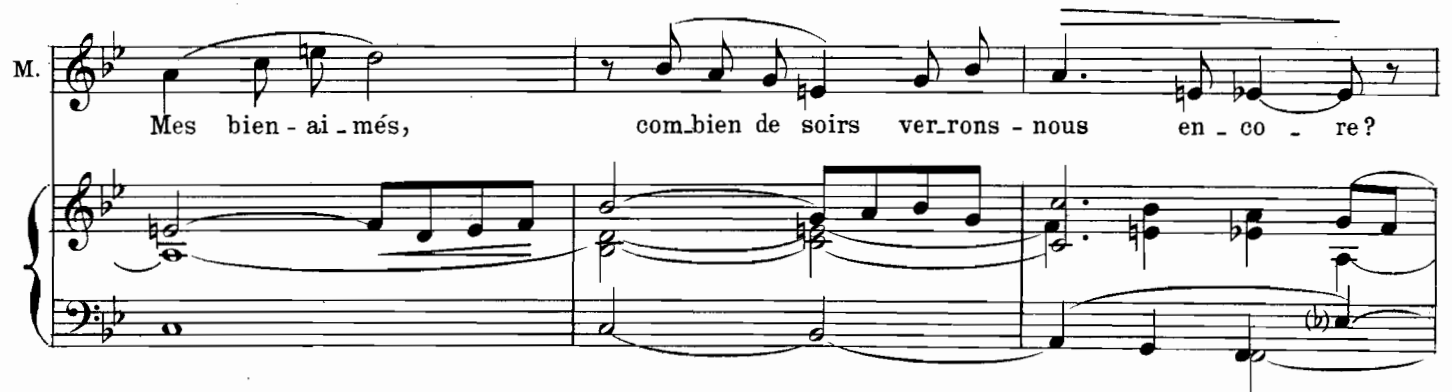


M. (pressant contre elle Lygie et Nazaire)

cal-me re-nait a-vec l'a-pai-se-ment. — Mes chers en-fants.



M. Mes bien-ai-més, combien de soirs ver-rons-nous en-co-re?



NAZAIRE (aux genoux de Myriam)

Mè - re, il faut a - voir con - fi - an - ce, car le di - vin pas -

- teur a dit a son a - pô - tre: "Pais mes a - gneaux,

MYRIAM (secouant tristement la tête)

L'a - pâtre est par - til

Pais mes brebis?"

DEMAS (avec force)

(Les chrétiens se rapprochent)

Mais il va re - ve - nir!

a Tempo religioso (più animato)

UN JEUNE CHRÉTIEN (*assis, découragé*)

Pourquoi re- viendrait- il? — Son trou- peau dispersé est dé- truit, son œuvre ané- an-

The musical score for 'UN JEUNE CHRÉTIEN' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The music is characterized by a somber and despondent mood, with the piano part featuring sustained chords and a slow, descending melodic line.

LE JEUNE CHRÉTIEN

DEMAS Que fe-rait il, — son E - gli - se n'est plus! —
Il re- vien - dra! —

J.C. — ti - e.

cresc.

The musical score for 'LE JEUNE CHRÉTIEN' features three vocal parts: DEMAS, J.C., and a piano accompaniment. DEMAS's part is in a bass clef, while J.C.'s part is in a treble clef. The piano accompaniment is in a grand staff. The music is more active than the first piece, with a clear upward trajectory indicated by the 'cresc.' marking. The piano part includes a prominent, rhythmic bass line.

fortement
DEMAS Pier - re re - vien - dra. — Car sur cet - te pier - re

This section continues the musical score for 'LE JEUNE CHRÉTIEN', focusing on DEMAS's vocal line and the piano accompaniment. DEMAS's part is in a bass clef and is marked 'fortement' (strongly). The piano accompaniment is in a grand staff and features a powerful, rhythmic bass line with a strong sense of forward motion.

D. Dieu fon - da son E - gli - se, l'a - pô - tre re - vien -

This section continues the musical score for 'LE JEUNE CHRÉTIEN', focusing on the vocal line for 'D.' and the piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music maintains the strong, rhythmic character established in the previous section.

LYDIE. (assise à l'écart, regardant au loin sur le fleuve, se lève subitement)

Sans lenteur

Voyez, sur le fleuve là bas, cette bar - que.

- dra!

Sans lenteur 126 =

pp

Un vieillard est de - bout, au ré - o - lé par le cou - chant!

MYRIAM et NAZAIRE

C'est lui, c'est l'a -

104 =

mf

M. N. - pô - tre! (au jeune chrétien)

DEMAS *f*

Hom - me de peu de foi, re - gar - de.

Sopr. Quelques femmes C'est

Ténors Quelques hommes C'est lui.

(avec ferveur)

L. Grâ - ces te soient ren - du - es, Sei - gneur, qui nous l'en - vois et ra - mè - nes au trou - peau son pas -

M. Grâ - ces te soient ren - du - es, Sei - gneur, qui nous l'en - vois et ra - mè - nes au trou - peau son pas -

N. lui. Grâ - ces te soient ren - du - es

Basses. Quelques hommes Grâ - ces te soient ren -

Grâ - ces soient ren - dues à ce - lui qui ra - mène au divin trou - peau le pas -

L. - teur!

M. - teur!

N. Grâ - ces te soient ren - du - es. Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur. -

- du - es Seigneur qui l'en - voi - es, Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur. -

- teur!

O Sei - gneur! Grâ - ces te soient ren - du - es Toi qui ra - mè - nes le pasteur. -

mf

ff

LYGIE (extatique)

mf

108 = *bien chanté*

Il nous ap - pa - raît comme au - tre - fois Jé - sus ap - pa -

L. - rut aux a - pô - tres, Sur le cal - me mi - roir des eaux.

(s'exaltant)

L. Et dé - jà dans nos cœurs l'es - poir re -

L. - nait, la foi re - vit plus ar - den - te, c'est

cresc.

l'as - - - - - tre qui bril - - le, et nous con -

L - duit. _____

Larghetto (très recueilli) 96 = ♩

(La barque a atterri - Pierre descend sur la rive -
Les chrétiens se pressent respectueusement autour de lui)

MYRIAM

DEMAS Au mi - lieu du danger, ô Pè - re!

Pè - re, c'est toi qui reviens parmi nous!

PIERRE Oui, - le Sei -

Pi. - gneur ne per - met pas que je vous a - ban - don - ne, il m'a par -

Pi. *calme* **Lento**

- lé. Je l'ai vu, comme je vous vois.

Quelques Chrétiens *très vite*

Le Seigneur t'a par - lé! —

suivez **Lento**

Surprise heureuse des chrétiens - Les hommes joignent les mains, les femmes se signent) **p**

Adagio (très recueilli) 100 = ♩ C'était à

Pi. l'au - be der - niè - re, nous a - vions franchi les por - tes de la vil - le,

pp

Pi. fuyant vers l'ex - il, l'âme étrein - te d'une immen - se tris - tes - se.

pp

Poco più animato *p*


Pi. On n'en_ten_dait au loin que le flû_tiau du ber_ger tril_

Poco più animato *p*

Pi. - lant dans le si_lèn - ce... A l'o_ri_ent c'était le matin...

très soutenu

Pi. A nos pieds la ville é - mer -

96 =  *très doux et lié* *pp*

Pi. - geait len - te - ment des té - - nè - - - bres, Dé - cou -

Pi.

- vrant sous les ro - ses clar - tés les mar - bres de ses

Pi.

tem - - - ples; Ro - - me, la ville aux sept col -

mf

Pi.

- li - - nes, la Ro - me des Cé - sars, ber - ceau d'i - ni - qui -

allarg.

Pi.

- té, ci - té mau - di - - te!

allarg.

Pi. *f*

Ro - - me, tom - beau de nos mar - tyrs, où je lais -

Pi.

- sais mes en - fants sans dé - fen - - se, sous le

Pi. *sa voir se brise.*

glai - - ve des é - gor - geurs.

cresc. avec élan f

Pi. **Récit.** *p* *se dressant, extatique.*

Les yeux brûlés de lar - mes a - mè - res, j'allais poursuivre mon che - min. — Quand, devant

pp *suivez*

Assez animé 120 = ♩

Pi. *pp*

moi, sur la rou - - - - - te, ô pro-di - ge di -

glissando

Pi. *8*

-vin! les ray - - - - - ons du le - vant semblaient glisser des

Pi. *8*

cieux sur la ter - re. Un hom - - - - - me ve - nait vers moi dans la clar -

Pi. *allarg.* *f* *8* *Maestoso (sans lenteur)*

-té du so - - - - - leil! *très doux et expressif*

116 =

en pleine clarté *en dehors*

Pi. *dolce*

Sur ses pas, les plantes se courbaient, a - do -

Pi. *cresc.*

- ran - te pri - è - re, Tan - dis que s'é - pan - dait plus am - ple la lu - miè - re

Pi. *cresc.*

Vi - si - on ra - di - eu - se du Christ ressusci - té!

ff (dans le même mouvt)

Pi. *f*

C'é - tait lui, je l'ai vu! A cette heu - re vermeil - le

Pi. *3* *3*
 Ro - me n'existait plus, ni Cé - sar, ni les Dieux! Lui seul _____ remplissait

Pi. *avec enthousiasme.* *ff* *molto allarg.*
 tout _____ la mer, le ciel, la ter - re. C'é - tait Lui! _____ je l'ai vu! _____

Pi. *a Tempo* *avec élan* *p*
 Jé - sus res - sus - ci - té! _____ A -

Pi. *Poco più*
 - lors, me prosternant, la fa - ce contre ter - re, bri - sé de longs sanglots, je

Pi. *allarg.* *rit.*
 de - mandais au maî - tre: « Sei - gneur, seigneur, où vas - tu? » _____
 suivez

Pi. *pp* Et sa voix s'é-le-va

Adagio 104 =

M.G.

Pi. tris-te, douce et loin-tai-ne. "Pier-re,

Pi. lorsque tu fuis mon peuple, Je vais à Ro-me pour y être enco-re cru-ci-fi-é!" *court*

pp

Sopr. *pp*

Ténors *pp*

Basses *pp*

0 pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

LYGIE *p*
 0 pro - dige ad - mi - ra - ble.

NAZAIRE, MYRIAM *p*
 0 pro - dige ad - mi - ra - ble.

- lé 0 pro - dige ad - mi - ra - ble, Jé - sus t'a par -

- lé 0 pro - dige ad - mi - ra - ble, Jé - sus t'a par -

- lé 0 pro - dige ad - mi - ra - ble, Jé - sus t'a par -

L. *pp*
 Dieu t'a par - lé!

N. *pp*
 Dieu t'a par - lé!

M. *pp*
 Dieu t'a par - lé!

PIERRE
 Et mainte - nant al - lez, veil - lez et pri - ez, car

- lé!

- lé!

- lé!

- lé!

p bien chanté 100 =

Pi. *Les chrétiens s'en vont lentement et par groupes.*

l'heure du danger est pro - che.

Largement

*Lygie est restée agenouillée devant l'apôtre.
Pierre lui impose doucement les mains.*

allarg. **Poco più 112 =**

p espress.

LYGIE (*levant vers lui ses yeux inondés de larmes.*)

PIERRE *pp*

Pè - re, je te di - rai ce qui fait ma souf.

Ly - gi - e!

Animando

L. *- fran - ce, et tu me gui - deras, tu me ra - mè - neras dans la voie vé - ri - ta - ble.*

Animando

L. *Tu me pré - ser - ve - ras de mon pé - ché. Un a - mour a ger -*

Agitato *(à voix basse et entrecoupée de sanglots.)* **p**

Agitato 152 =

L. *- mé tout au fond de moi - mè - me, D'abord ti - mi - de et loin - tain - mais mainte -*

L. *- nant il grandit et m'op - pres - se, chassant de mon cœur l'amour di -*

sans ralentir

L. - vin! J'aurais voulu donner mon âme au Sei -

sans ralentir

L. - gneur de toute bonté! et j'ai prié

f

M.G.V.

L. et j'ai pleuré! mais je n'ai pas oublié!

douloureusement. rall. pp

And^{te} maestoso 104 =
très expressif

mf

PIERRE *avec bonté.*

Souviens-toi de la Mag-da-lé-ne, Dieu qui pardon -

p

Fi. *- na la pé - che - res - se, ne dé - tour - ne - ra pas ses re - gards de ton front*

Pi. *pur d'en - fant Ne pleu - re plus sur ce - lui dont les*

Pi. *yeux s'ouvriront peut-être à la lu - miè - re, mais prie pour lui et le Sei -*

pp rit.

Pi. *- gneur ex - au - ce - ra ta pri - è - re. Dieu ne défend pas d'ai -*

Il la relève doucement et s'éloigne avec elle.

Pi. *- mer!*

Poco più

pp mf f

pp a Tempo

Andantino 120 = *espress.*
pp

Ils rentrent tous deux dans la maison de Demas. La nuit est tout à fait venue....

cresc. *dim.* *pp*

ppp

La tête de Chilon paraît à l'angle de la maison. CHILON *pp*

a Tempo all^{to} subito *Per - son - ne!*

sf *pp*

Il se retourne vers ses compagnons cachés. Vinicius et Croton paraissent, drapés dans des manteaux gaulois. Ils s'avancent tous trois avec précaution.

Ve - nez! —

p

à Vinicius.

C. Sei - gneur, voici la mai - son, c'est i - ci qu'elle ha - bi - te, chez un car -

VINICIUS *troublé, chancelant.*

Ly - gi - e....

C. - rier Tout a l'air de dormir fais vi - te,

a Tempo and^{no}

pp

Agitato

V. Allons, viens Cro - ton! *à Croton.* Croton hausse les épaules.

C. et prends garde à Ur - sus Prends gar - de!

Agitato 192 =

p

Vinicius et Croton entrent tous deux dans la maison. Chilon reste au dehors, aux aguets.

Agitato
CHILON (*avec une nuance d'inquiétude*)

Nul ne ré_siste à Cro - ton, — mais le Ly - gien me pa_raît ter -

Agitato

ri_blement ro_bus - te.... Qu'impor - te, Ils le vain -

(*se frottant les mains*)

eront. Chilon, fils de Chi - lon, bé_nis les dieux,

car voi_ci la for - tu - ne! L'Angus - tan m'a promis trois

C. *sacs pleins d'auré-us. Il se-ra gé-né-reux. A-vec cet ar-*

C. *-gent, j'a-chè-te-rai un es-cla-ve, une es-cla-ve plu-tôt, belle et*
se ravisant.

C. *blonde à sou-hait, Chi-lon, fils de Chilon, voi-ci la for-tu-ne,*
s'exaltant.

C. *Bénis les Dieux, Chi-lon, Bénis les Dieux! Bénis les*
cresc. f

Grand cri suivi d'un autre dans la maison de Demas.

vaguement inquiet. *Il essaye de voir*

C. *Dieux! qu'est ce-ci? On dirait la voix de l'Angus - tan...*

Più lento *a Tempo*

ff *p* *pp*

à l'intérieur de la maison. Soudain il se met à trembler de tous ses membres.

C.

épouventé. f *très rapide*

C. *Dieux immor - tels! si je ne me colle au mur comme u.ne truel.*

sec *ff* *suivez* *p*

Il se blottit contre la muraille.

Dans l'embrasure de la porte, Ursus vient d'apparaître, portant sur son épaule le corps inerte de Croton. Après avoir regardé de tous côtés, il se dirige rapidement vers le fleuve et y précipite sa charge.

C. *- lée de plâ - tre, Je suis un homme mort!*

a Tempo 1°

pp

VOIX LOINTAINES

Ah!

CHILON (*tapi contre le mur*)

S'il m'aperçoit, — il me tuera. — Ve nez à mon

Ah!

ai - de, Zeus, — A - pollon, Hermès, Dieu des chrétiens, je fuirai Ro - me,

Ah! Ah!

j'irai en Mésembri - e mais sauvez-moi des mains — de ce dé - mon.

Ah!

perdendosi ppp

*Ursus est rentré dans la maison
dout il a refermé la porte avec précaution.*

Vivo

Piano introduction in 2/4 time, marked **Vivo** and **f**. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with some accents.

CHILON montrant le poing à la porte.

(gémissant)

Que l'En - fer l'en - glou - tis - se!! si l'An - gus - tan est

192 =

Vocal line and piano accompaniment for the first system of the vocal entry. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is **p** (piano).

C. mort! pour moi, c'est le sup - pli - ce au lieu des sacs

Vocal line and piano accompaniment for the second system of the vocal entry. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs.

C. pleins d'au - ré - us. Ah! chiens de chré -

furieux. f

Vocal line and piano accompaniment for the third system of the vocal entry. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is **f** (forte) and *furieux*.

C. - tiens, je me ven - ge - rai en livrant vos tête - tes, je vous dé - non - ce -

mf

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system of the vocal entry. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is **mf** (mezzo-forte).

C. *ra* aux préto-riens Je dé-couvi-rai vos ca - chet - tes, Je

C. vous li-vre-rai tous, tous tant que vous ê - tes, tous,

C. tous. *allarg.* *ff* Par A-té et tou-tes les fu-ri - es!! *Il s'enfuit.*

Vivace *ff* en pressant jusqu'à la fin

RIDEAU *sec*

ACTE IV

Les Martyrs

Le Belvarium du Colisée.

Tout est dans l'ombre. Une seule et immense crypte très basse, formée de trois voûtes de pierre.

Au fond, à gauche, prenant tout l'espace du cintre, une grille derrière laquelle veillent des prétoriens. Une lampe romaine à trois becs, brûle et fume à l'extérieur contre les barreaux, éclairant mal un long corridor glacé qu'on entrevoit. Au bas de la grille, une sorte de trappe étroite pour faire entrer les fauves et par où sortiront les chrétiens.

Au fond, au milieu et à droite, dans les murailles qui suintent d'humidité, d'étroits soupiraux luisent, grillés aussi.

Au premier plan, deux colonnes trapues, autour desquelles sont massés les chrétiens pêle-mêle, hommes, femmes, enfants; hâves, sanglants, les uns déjà cousus dans des peaux de bêtes. — Myriam, Demas sont parmi eux. — A gauche, à l'écart, Lygie est étendue sur un grabat; Ursus, assis à ses pieds, épie son sommeil.

Au lever du rideau, un centurion et deux soldats pénètrent sous les voûtes et circulent parmi les groupes.

Très largement 80 = ♩
sombre et douloureux

PIANO

a. 281. g.

MYRIAM (*craintive*)

LE CENTURION (*s'arrêtant devant Myriam qui recouvre de son manteau le corps de Nazaire*)

Mon en -

Que caches-tu là? —

sec

sf — *p*

M. *(effrayée)*

fant qui dort. — Non, non, il n'est pas mort, il

le C. *(rudement)*

Ne vois-tu pas qu'il est mort.

sf — *p*

M. *(s'accrochant au corps de son fils)*

dort. — Lais-sez-le, Ah! par pitié, — par pitié, —

le C. *(aux soldats)*

Qu'on l'enlè - ve.

(désespérément) *f* *pp* (Elle retombe en sanglotant dans son coin. Les soldats s'éloignent, emportant Nazaire)

M. Ah! Lais-sez-le, il n'est pas mort!

Quelques voix de femmes *p* (plaintives)

Dieu nous a - - ban -

Le Jeune Chrétien (plaintivement) *p*

Dieu nous a - - ban - don - ne!

Quelques voix hommes et femmes

- don - nel Qui donc au - ra pi -

J. C. Qui donc au - ra pi - tié si ce n'est toi, Sei - gneur?

- tié! — DEMAS (*fortement*)

E - levez vos cœurs si vous vou - lez qu'il vous en - ten - de, le Sei -

D. - gneur que vous in - vo - quez!

Sopr *pp accablés*
Ah!

Ténors *pp accablés*
Ah!

Basses *pp accablés*
Ah!

MYRIAM *Poco più animato*

J'a - vais un fils, ma

Poco più animato

M.
 seu - le joie, me le rendras - tu, Seigneur!

UN VIEILLARD
 J'ai vu les bourreaux ou - tra - ger mes fil - les et tu l'as permis, Sei -

un V.
 - gneur! —
 Le Jeune Chrétien
 Ils ont pris mes pa - rents et les ont égorgés!

Une femme
 Ils m'ont en - le - vé mes en - fants, et les ont tor - tu - rés!

MYRIAM

L'autre femme

Le Jeune Chrétien

LE VIEILLARD

Aie pi-tié de nous, Sei -

Aie pi-tié de nous, Seigneur! Aie pi-tié de nous, Sei -

Aie pi-tié de nous, Sei -

Aie pi-tié de nous, Sei -

M.

DEMAS

une F.

J. C.

le V.

Sopr.

Ténors

Basses

E-le-vez vos cœurs, of-frez lui vos lar-mes

- gneur!

Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

- gneur!

Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

- gneur!

Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

ff avec élan

PIERRE (*paraît sous les voûtes*) **Poco rall.**

Pourquoi vous plaignez-vous? —
Quelques femmes *pp*
Quelques hommes *pp* L'a-pô-tre!
(b) L'a-pô-tre!

Poco rall.

p

(*Les martyrs entourent l'apôtre. Leurs mains s'accrochent désespérément à lui*)

Pi. puis-que l'heure est prochaine — où vous verrez le Christ dans sa gran-de clar.

(*à Myriam*)

Pi. - té! — Mè-re, ton fils n'est point mort... — mais il est né dans la gloire é-ter-

88 =

(*au vieillard*),

Pi. - nel-le, et toi, pè-re, tu reverras tes fil-les plus pu-res que les lys d'Hébron.—

(avec douceur)

Pi. *112 = ♩* Pourquoi — vous plaignez - vous, car voi-ci qu'il s'ap -

(très chanté)

p

Pi. - pro - - che, ce Christ mi - sé - ri - cor - di - eux Qui vous tend les

Pi. mains et vous mon - tre la rou - - - te, Voi ci qu'il vous é -

Pi. - lè - ve vers lui, — il vous conduit dans son roy - au - - me, vous pas - se -

Pi. *- rez ain-si du sommeil au réveil de bon-heur. En vé-ri-*

Pi. *(d'une voix plus forte)*
- té je vous le dis! ce qui est de-vant

96 =

Pi. *vous n'est pas la mort, mais la vi - - - el Ce n'est point la dou-*

cre - scen - do

Pi. *- leur, ce n'est point l'es - cla - va - - ge, C'est la joie i - nal - té -*

suivez

allarg. f

Pi. *Largo maestoso*

- ra - - ble, c'est la splen - di - - de roy - - au - té!

Largo maestoso

suivez *ff*

(Traçant sur leurs têtes un large signe de croix)

Pi.

Sopr. **LES MARTYRS**
(dans un élan de foi)

Je vous bénis, _____

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

Ténors (dans un élan de foi)

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

Basses (dans un élan de foi)

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

mf

Pi. *p*

pour les suppli - ces et pour l'é - ter - ni - té. _____

pp

court

VINICIUS (*hâte et fiévreux, paraît dans le couloir, marchant précipitamment; arrivé à la grille, il s'arrête défaillant.*)

(sa voix s'étrangle)

Agitato 152 =

mf Ly - gie! *rit.* *p*

rit.

Je n'ose a - van - cer — j'ai peur des té - nè - bres... Dieu,

donnez-moi la for - ce... PIERRE (à Vinicius)

108 = Mon fils, cel - le que tu

p

(Vinicius le reconnaissant dans l'obscurité)

Mon père! (Il se précipite à ses genoux)

Pi. cherches est i - ci.

avec élan *f*

PIERRE

Le Christ qui t'ou - vrit les yeux à sa lu - miè - re, la préser -

p

(montrant le grabat où Lygie est étendue)

Pi. - vée pour toi. Vois, elle est là qui som -

p
pp

VINICIUS

(Ursus lui fait doucement signe de se taire)

Ly - gie

Pi. - meil - le La fièvre a ra - va - gé son front, mais Dieu la sauve -

espress.
pp

(baisant la voix)

V. J'appor - te, peut - é - tre, pour el - le la

Pi. - ra, Es - pè - rel

f

Agitato (à voix basse et rapidement)

v. vi - e. Ce soir, — à la nuit ve - nu - - e, Ly-gie se-ra pla -

Agitato 184 =

pp

v. - cé - e dans un cer - cueil et em - por - té - e par - mi les morts de la jour -

v. - né - e; aux portes de la vil - - le, nous la dé - li - vre - rons. —

poco rit. (avec douleur) **a Tempo**

v. Les gardiens sont com - pli - ces. C'est mon dernier es - poir! — **a Tempo**

mf suivez

PIERRE *mf*

Mon fils, — aie con - fi - an - cel ta foi

132 =

mf il basso marcato